



Gemeinde Moos in Passeier
Comune di Moso in Passiria
Autonome Provinz Bozen-Südtirol / Provincia Autonoma Bolzano-Alto Adige
Dorf/Paese 78 - 39013 Moos in Passeier/Moso in Passiria

Dok. Nr. F400214224

VERORDNUNG ÜBER DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 56 vom
22.12.2012

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 32 vom
31.08.2021

REGOLAMENTO PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI

Approvato con delibera del consiglio comunale n. 56 dd.
22/12/2012

Modificato con delibera del consiglio comunale n. 32 dd.
31/08/2021

Der Bürgermeister/Il sindaco

Gothard Gufler

- digital signiert / firmato digitalmente -

Der Gemeindesekretär/Il segretario comunale

Dr. Alexander Hofer

- digital signiert / firmato digitalmente -



St.-Nr./Cod.fisc. - MwSt.-Nr./Part.IVA: 00177740214
Tel. +39 0473 861100 - Fax +39 0473 861134
E-Mail: info@gemeinde.moosinpasseier.bz.it - PEC-Mail: moos.moso@legalmail.it
Web: www.gemeinde.moosinpasseier.bz.it
IBAN: IT 34 J 08998 58610 000301241206 - Ämterkodex: UF1TIU

Inhaltsverzeichnis – Indice

<u>Art. 1: Inhalt und Zweck der Verordnung – Contenuto e finalità del regolamento.....</u>	<u>3</u>
<u>Art. 2: Berücksichtigte Sachbereiche - Settori di intervento.....</u>	<u>3</u>
<u>Art. 3: Berücksichtigte Tätigkeiten – Attività</u>	<u>4</u>
<u>Art. 4: Berücksichtigte Antragsteller - Richiedenti ammessi</u>	<u>4</u>
<u>Art. 5: Kriterien – Criteri.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 6: Allgemeine Bedingungen - Condizioni generali</u>	<u>5</u>
<u>Art. 7: Antrag – Richiesta</u>	<u>5</u>
<u>Art. 8: Prüfung, Gewährung und Auszahlung - Esame, concessione e pagamento</u>	<u>7</u>
<u>Art. 9: Kontrollen – Controlli</u>	<u>8</u>
<u>Art. 10: Werbung und Transparenz - Pubblicità e trasparenza.....</u>	<u>9</u>
<u>Art. 11: Verzeichnis der Begünstigten - Albo dei beneficiari</u>	<u>9</u>
<u>Art. 12: Haftung – Responsabilità.....</u>	<u>9</u>
<u>Art. 13: Schlussbestimmungen – Disposizioni finali</u>	<u>10</u>

Art. 1: Inhalt und Zweck der Verordnung – Contenuto e finalità del regolamento

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von folgenden Formen von Beiträgen an Körperschaften und Private, an die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des DPRReg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat:

- Ordentliche Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.
- Außerordentliche Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die für nicht vorhersehbare, nicht wiederkehrende und jedenfalls nicht im ordentlichen Jahresprogramm vorgesehene Aktivitäten gewährt werden. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.
- Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung von Vermögensgütern betreffen.
- Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, die die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögensgut abwickelt, das nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.
- Sachleistungen: darunter ist die Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften oder die Zurverfügungstellung von Diensten zu verstehen.

2. Die sozialen Kosten, die durch die Sozialgesetzgebung und andere Maßnahmen geregelt sind, gelten nicht als Beiträge.

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione dei seguenti tipi di contributi ad enti e privati ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 del DPRReg. 01.02.2005, n. 3/L ed in rispetto della Legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi:

- Contributi ordinari: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma.
- Contributi straordinari: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o ripetitivi che comunque non sono compresi nel programma ordinario annuale. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio.
- Contributi in conto capitale: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la manutenzione straordinaria di beni patrimoniali.
- Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o resta nel patrimonio del Comune.
- Prestazioni in natura: si intende la cessione di immobili di proprietà comunale oppure la messa a disposizione di servizi.

2. I costi sociali, disciplinati dalla legislazione sociale e altri provvedimenti, non si intendono contributi.

Art. 2: Berücksichtigte Sachbereiche - Settori di intervento

1. Für folgende Sachbereiche können Beiträge

1. Per i seguenti settori di intervento possono

gewährt werden:

- a) gesundheitsfördernde Maßnahmen;
- b) soziale Betreuung in den Bereichen Familie, Senioren und Jugend;
- c) Kultur, Erziehung und Weiterbildung;
- d) Sport, Erholung und Freizeit;
- e) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
- f) Belange des Kultus;
- g) Förderung wirtschaftsbelebender Aktivitäten in den Bereichen Handel, Handwerk, Fremdenverkehr und Landwirtschaft.

essere concessi contributi:

- a) attività per la salute;
- b) assistenza sociale nei settori famiglia, anziani, giovani;
- c) attività culturali, educative e formative;
- d) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
- e) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
- f) in materia di culto;
- g) agevolazione di attività utili all'economia nei settori commercio, artigianato, turismo e agricoltura.

Art. 3: Berücksichtigte Tätigkeiten - Attività

1. Die Gemeinde gewährt Beiträge für die Ausübung und Verbreitung von Tätigkeiten auf den im Artikel 2 angeführten Bereichen die als geeignet erachtet werden. Oberstes Kriterium für die Gewährung von Beihilfen bildet die Wahrung der Interessen der örtlichen Gemeinschaft.

2. Ebenso gewährt die Gemeinde Beiträge, Beihilfen und Sachleistungen für:

- a) die Ausbildung und die Fortbildung von Fachleuten, leitendem Personal, Angestellten und Mitarbeitern;
- b) die Organisation und die Teilnahme an Veranstaltungen, Kursen, Wettkämpfen, Turnieren, Tagungen, öffentlichen Versammlungen und Seminaren in Südtirol, auf Staatsgebiet oder im Ausland,
- c) für Förderung und Unterstützung von Forschungsarbeit oder Untersuchungen in den im Artikel 2 genannten Sachbereichen,
- d) Publikationen künstlerisch-kultureller Natur.

1. Il Comune concede contributi per lo svolgimento e la diffusione di attività secondo l'articolo 2 ritenuti idonei. Criterio primario è quindi la cura degli interessi della comunità locale.

2. Inoltre il comune concede contributi, sussidi e prestazioni in natura per:

- a) la formazione e l'aggiornamento di tecnici, dirigenti, operatori e collaboratori;
- b) l'organizzazione e la partecipazione a manifestazioni, corsi, gare, tornei, convegni, incontri pubblici e seminari da svolgersi sul territorio provinciale, nazionale o all'estero;
- c) la promozione e il sostegno di ricerche o studi specifici nei settori indicati nell'articolo 2.
- d) pubblicazioni di carattere artistico-culturale.

Art. 4: Berücksichtigte Antragsteller - Richiedenti ammessi

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:

- a) an private Körperschaften, Stiftungen und an andere Einrichtungen privater Natur;
- b) an öffentliche Körperschaften;
- c) an Vereine und Gruppen;
- d) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind;
- e) an private Körperschaften, an denen die Gemeinde beteiligt ist, auch wenn diese eine Gewinnabsicht verfolgen.

2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:

- a) a enti privati, fondazioni e ad altre istituzioni di carattere privato;
- b) a enti pubblici;
- c) ad associazioni e comitati;
- d) a persone singole che sono attive a titolo onorario e gratuitamente nell'interesse della popolazione del Comune;
- e) ad enti (società) privati, dai quali il comune tiene quote di partecipazione, anche se il loro scopo è un'attività lucrativa.

2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden.

Art. 5: Kriterien - Criteri

1. Für die Gewährung von Beiträgen kommen folgende Kriterien im Rahmen der verfügbaren Geldmittel zur Anwendung:

- Nutzen für die örtliche Gemeinschaft und Akzeptanz in der Bevölkerung
- Anzahl der Mitglieder im Einzugsgebiet der Gemeinde
- Anzahl der durchgeführten Initiativen
- Möglichkeiten der Eigenfinanzierung
- Aktivitäten bzw. Projekte mit innovativem Charakter
- Gewährung von Beiträgen seitens anderer öffentlicher Körperschaften für die Initiative
- bereits finanziell angemessen geförderte Initiative (z.B. in vorangegangenen Geschäftsjahren oder auf Grundlage anderer Gesetzesvorschriften)

1. Per la concessione di contributi si applicano nell'ambito dei mezzi finanziari disponibili i seguenti criteri:

- beneficio per la comunità locale e accettazione da parte della popolazione
- numero dei membri nel bacino di interesse comunale
- numero delle iniziative svolte
- possibilità di autofinanziamento
- attività oppure progetti innovativi
- concessione di contributi da parte di altri enti pubblici per l'iniziativa
- l'iniziativa sia stata già adeguatamente finanziata (esempio: in esercizi precedenti o su altre leggi d'intervento)

Art. 6: Allgemeine Bedingungen - Condizioni generali

1. Wer um die Gewährung von finanziellen Beihilfen seitens der Gemeinde ansucht, muss auf jeden Fall das Ansuchen begründen; überdies müssen alle Informationen und Angaben gemacht und die im nachfolgenden Artikel angeführten und beschriebenen Unterlagen beigebracht werden.

2. Die Anträge müssen vom gesetzlichen Vertreter oder örtlich Verantwortlichen der Vereinigung, der Körperschaft oder Anstalt bzw. des Komitees unterzeichnet sein.

3. Die Antragsteller müssen Veranstaltungen auf Gemeindegebiet bzw. im kulturellen Einzugsgebiet durchführen oder ihren Sitz im Gemeindegebiet haben.

4. Vereine, Körperschaften und Komitees, welche Zuwendungen beantragen, müssen eine Ablichtung der Gründungsurkunde und der Satzung bei der Gemeinde hinterlegen.

1. Chiunque richieda la concessione di interventi finanziari da parte del Comune oltre a precisare le motivazioni della domanda, deve fornire tutte le informazioni ed indicazioni ed allegare all'istanza la documentazione nelle mode e nelle forme indicato nel seguente articolo.

2. Le istanze devono essere sottoscritte dal legale rappresentante o dal responsabile locale dell'associazione, ente o comitato.

3. I richiedenti devono svolgere manifestazioni sul territorio comunale o nel bacino culturale d'utenza, o avere la propria sede nel territorio comunale.

4. Associazioni, ente e comitati che richiedono contributi devono depositare presso il Comune una copia dell'atto costitutivo e dello statuto.

Art. 7: Antrag - Richiesta

1. Die Fristen für die Einreichung der Anträge werden wie folgt festgelegt:

- a) ordentliche Beiträge: 30. April¹ eines jeden Jahres;
- b) außerordentliche Beiträge und Bereitstellung von Diensten: vor dem Datum der Veranstaltung bzw. dem Start der geplanten

1. Vengono determinati i seguenti termini per la presentazione delle richieste per la concessione di contributi:

- a) contributi ordinari: 30 aprile¹ di ogni anno
- b) contributi straordinari e messa a disposizione di servizi: prima della data della manifestazione risp. dell'inizio dell'iniziativa prevista oppure della

¹ Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 32 vom 31.08.2021 - modificato con delibera del consiglio comunale n. 32 dd. 31/08/2021

Initiative oder der beantragten Bereitstellung des Dienstes.

c) Investitionsbeiträge: vor dem Ausstellungsdatum der entsprechenden Rechnung.

d) Die Ansuchen um Sachleistungen sind an keinen Termin gebunden. Ebenso gilt dies für Ansuchen von neu gegründeten Körperschaften und Vereinen.

2. Die Anträge um die Gewährung von Beiträgen, sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen. Dabei ist auch anzugeben, ob bei anderen Gemeinden, Körperschaften oder privaten und öffentlichen Institutionen um einen Beitrag angesucht wird.

3. Die Anträge beinhalten in der Regel folgendes:

- Ordentliche Beiträge:
 - Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit
 - Rechnungsabschluss bzw. Übersicht über Ausgaben und Einnahmen des vorhergehenden Jahres
 - Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
 - Finanzierungsplan
 - Erklärung über die 4% Vorsteuereinbehaltspflicht und über die Mehrwertsteuerposition
- Außerordentliche Beiträge:
 - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
 - Kostenvoranschlag
 - Finanzierungsplan mit Angabe der Eigenmittel
 - Erklärung über die 4% Vorsteuereinbehaltspflicht und über die Mehrwertsteuerposition
- Investitionsbeiträge:
 - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
 - Projekt, bei Bauvorhaben
 - Kostenvoranschlag
 - Finanzierungsplan mit Angabe der Eigenmittel
 - Erklärung über die 4% Vorsteuereinbehaltspflicht und über die Mehrwertsteuerposition
- Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über eine eigene vertragliche Regelung zwischen der Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb

richiesta di disposizione del servizio.

c) Contributi per investimenti: prima della emissione della fattura per gli investimenti.

d) Le richieste per prestazioni in natura non sono soggette a scadenze. Ciò vale anche per le richieste di enti ed associazioni di nuova costituzione.

2. Le richieste per la concessione di contributi sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune. Deve essere inoltre indicato se viene presentata domanda di contributo anche presso altri comuni, enti o istituzioni privati o pubblici.

3. Di regola le richieste contengono quanto segue:

- Contributi correnti:
 - relazione sull'attività svolta nell'anno precedente
 - conto consuntivo oppure elenco delle spese ed entrate dell'anno precedente
 - programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento
 - piano finanziario
 - dichiarazione dell'eventuale assoggettabilità alla ritenuta del 4% e dichiarazione riguardante la posizione IVA
- Contributi straordinari:
 - descrizione e motivazione dell'iniziativa
 - preventivo spesa
 - piano finanziario con indicazione dei mezzi propri
 - dichiarazione dell'eventuale assoggettabilità alla ritenuta del 4% e dichiara-zione riguardante la posizione IVA
- Contributi in conto capitale:
 - descrizione e motivazione dell'iniziativa
 - progetto, se si tratta di costruzioni
 - preventivo spesa,
 - piano finanziario con indicazione dei mezzi propri
 - dichiarazione dell'eventuale assoggettabilità alla ritenuta del 4% e dichiara-zione riguardante la posizione IVA
- La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'amministrazione comunale e il beneficiario. La convenzione prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i termini

der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.

- Bei Sachleistungen erfolgt die Überlassung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen des Beschlusses (fakultativ: Vereinbarung), mit welchem alle weiteren Bedingungen festgelegt werden.

ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.

- Per le prestazioni in natura la cessione degli immobili di proprietà comunale si svolge nell'ambito di una deliberazione (facoltativo: convenzione) con la quale vengono stabilite tutte le ulteriori condizioni.

4. Il Comune può richiedere ulteriori informazioni e documenti integrativi.

4. Die Gemeindeverwaltung kann weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen.

Art. 8: Prüfung, Gewährung und Auszahlung - Esame, concessione e pagamento

1. Die zuständige Dienststelle bestätigt den Eingang des Antrages und teilt dem Antragsteller den Verantwortlichen des Verfahrens mit.

2. Der Verantwortliche des Verfahrens überprüft die eingereichten Dokumente auf ihre Vollständigkeit hin und fordert fehlende Unterlagen an.

3. In Übereinstimmung mit dem vom Gemeinderat genehmigten Haushaltsvoranschlag und mit Berücksichtigung der verfügbaren Geldmittel setzt der Gemeindeausschuss das Ausmaß der Zuwendungen an die Antragsteller fest. Die Entscheidung, die der Gemeindeausschuss trifft, wird dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.

4. Bei ordentlichen Beiträgen wird mit der Gewährung gleichzeitig die Auszahlung verfügt.

5. Für die Auszahlung von außerordentlichen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen, mit Ausnahme der Beiträge im Sinne des Artikels 4, Absatz 2 dieser Verordnung müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- Ansuchen um Auszahlung;
- Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinde und von anderen öffentlichen und privaten Körperschaften und Institutionen gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind;
- Ablichtung der Ausgabenbelege und/oder der Rechnungen.

1. Il servizio competente conferma il ricevimento della richiesta e comunica al richiedente il responsabile del procedimento.

2. Il responsabile del procedimento esamina i documenti presentati in merito alla loro completezza e richiede i documenti mancanti.

3. Conformemente al bilancio di previsione approvato dal Consiglio Comunale e tenendo conto dei mezzi finanziari disponibili, la Giunta Comunale fissa l'ammontare dei trasferimenti ai richiedenti. La decisione presa dalla Giunta Comunale viene comunicata al richiedente per iscritto.

4. Contestualmente alla concessione dei contributi ordinari con la concessione viene provveduto anche al loro pagamento.

5. Per il pagamento dei contributi straordinari o dei contributi in conto capitale, con eccezione dei contributi ai sensi dell'articolo 4, comma 2 di questo regolamento devono essere presentati i seguenti documenti:

- richiesta di pagamento;
- dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti e istituzioni pubblici e privati o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge;
- fotocopia dei documenti di giustificazione della spesa e/o delle fatture.

Diese müssen gesetzeskonform und auf die

Queste devono esse conformi alle vigenti disposizioni di legge, intestati all'ente beneficiario

begünstigte Körperschaft ausgestellt sein und sich auf Ausgaben beziehen, welche zur Beitragsgewährung zugelassen wurden. Die entsprechenden Zahlungsbestätigungen sind innerhalb von fünf Tagen nach Auszahlung des Beitrages im Gemeindeamt zu hinterlegen;

- Zusammenfassende Aufstellung der effektiven Ausgaben und Einnahmen der Veranstaltung, des Projektes oder der Investition;
- Erklärung, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden;
- Erklärung über die von anderen Körperschaften gewährten Beiträge.

6. Auf begründeten Antrag des Antragstellers hin, kann der Gemeindeausschuss die Auszahlung eines Vorschusses in der Höhe von maximal 50% des gewährten Beitrages verfügen.

7. Die Auszahlung wird vom Bürgermeister, dem zuständigen Referenten und vom Verantwortlichen der fachlich zuständigen Dienststelle nach Überprüfung obiger Dokumente verfügt.

8. Die Beiträge müssen innerhalb von drei Jahren ab dem Jahr der Beitragsgewährung abgerechnet werden. Die Belege für laufende Ausgaben müssen im Beitragsjahr ausgestellt werden oder sich auf dieses beziehen, Belege für Investitionen könne auch in den Folgejahren ausgestellt werden.

9. Wenn die effektiv getätigten Ausgaben niedriger als jene laut Kostenvoranschlag sind, wird der Beitrag von Amts wegen gekürzt und auf den Betrag der effektiv getätigten Ausgaben, entsprechend dem bereits gewährten Prozentsatz, neu festgesetzt.

10. Wenn die effektiv getätigten Ausgaben niedriger als der gewährte Vorschuss sind, setzt der Gemeindeausschuss die Höhe des laut der effektiv getätigten Ausgabe zustehenden Beitrages neu fest und fordert den Beitragsempfänger zur Rückerstattung des überschüssigen Betrages auf.

Art. 9: Kontrollen - Controlli

1. Die Gemeinde führt Stichprobenkontrollen im Ausmaß von sechs Prozent, laut Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 in geltender Fassung durch, indem es die originalen Ausgabenbelege einsieht und die Übereinstimmung und die Ordnungsmäßigkeit der Erklärungen überprüft.

2. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel

e essere riferiti alle spese ammesse per l'assegnazione del contributo. Le relative quietanze di pagamento devono essere consegnate nel municipio entro cinque giorni dalla data della liquidazione del contributo.

- Riassunto delle spese e delle entrate effettive per la realizzazione della manifestazione, del progetto o dell'investimento.
- Dichiarazione che i relativi beni rimangono vincolati e che entro i termini ordinari per l'ammortamento non potranno essere alienati senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.
- Dichiarazione sui contributi concessi da altri Enti.

6. Su richiesta motivata del richiedente, la Giunta Comunale può provvedere al pagamento di un acconto massimo del 50% del contributo concesso.

7. La liquidazione del contributo viene disposto dal sindaco, dal referente deputato e dal responsabile del servizio competente dopo l'esame dei documenti sopra citati.

8. I contributi concessi devono essere rendicontati entro tre anni dall'anno di concessione degli stessi. La documentazione di spesa relativa alle spese correnti deve essere emessa nell'anno di concessione del contributo o riferirsi a quello, le fatture per investimenti possono essere emesse anche negli anni successivi.

9. Qualora la spesa effettivamente sostenuta risulti inferiore a quella del preventivo di spese, il contributo viene ridotto e ricalcolato d'ufficio sull'importo della spesa effettivamente sostenuta, secondo la percentuale già concessa.

10. Qualora la spesa effettivamente sostenuta sia inferiore all'anticipo concesso, la giunta comunale ridetermina l'ammontare del contributo spettante sulla base della spesa effettivamente sostenuta e chiede al ricevente del contributo la restituzione della parte eccedente.

1. Il comune effettua controlli ispettivi a campione nella misura del sei per cento, come previsto dall'articolo 2, comma 3 della legge provinciale n. 17 del 22 ottobre 1993 e successive modifiche ed integrazioni, prendendo visione della documentazione contabile in originale e verificando la corrispondenza e la regolarità delle dichiarazioni.

2/bis des LG Nr. 17/1993 zur Anwendung, wonach der gesamte Beitrag rückerstattet werden muss. Außerdem wird der Verein - ebenso wie die Person, die diese Erklärung unterschrieben hat - vorübergehend von der Inanspruchnahme aller sonstigen Vergünstigungen der Gemeindeverwaltung ausgeschlossen. Dieser Ausschluss kann bis zu zehn Jahre dauern.

2. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della LP n. 17/1993, secondo il quale il contributo è da restituire interamente. Inoltre, l'associazione ed anche la persona, la quale ha sottoscritto questa dichiarazione - vengono escluse temporaneamente da tutte le ulteriori agevolazioni dell'amministrazione comunale. Questa esclusione potrà durare fino a dieci anni.

Art. 10: Werbung und Transparenz - Pubblicità e trasparenza

1. Wer einen Gemeindebeitrag für die Umsetzung von Veranstaltungen, Initiativen und Projekten erhält, soll nach Möglichkeit in den Unterlagen und Mitteln, die er zur öffentlichen Bekanntmachung dieser Initiative verwendet, anführen, dass diese von der Gemeinde finanziell unterstützt werden, und zwar durch die Verwendung des Gemeindewappens oder/und den Hinweis „Diese Initiative wurde durch den Beitrag der Gemeinde Moos in Passeier ermöglicht“. Die Verwendung des Gemeindewappens ist hingegen untersagt, sofern die Initiativen nicht in Zusammenarbeit mit der Gemeinde veranstaltet werden.

1. Chiunque riceve contributi da parte del Comune per realizzare manifestazioni, iniziative e progetti è tenuto a far risultare dagli atti e dai mezzi con i quali effettuano pubblico annuncio delle iniziative suddette che le stesse vengono realizzate con in concorso economico del Comune (tramite l'uso dello stemma comunale o/e con la dicitura “La presente iniziativa è realizzata con il contributo del Comune di Moso in Passiria”). È invece fatto divieto dell'uso dello stemma comunale, salvo nei casi di iniziative realizzate in collaborazione con il Comune.

Art. 11: Verzeichnis der Begünstigten - Albo dei beneficiari

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen eingeführt, denen seitens der Gemeinde in jedem Geschäftsjahr Beiträge, zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.

2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.

3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.

4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:

- Bezeichnung des Beitragsempfängers
- Zweck der Zuwendung
- die Höhe des gewährten Beitrages
- gewährte Sachleistungen.

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.

2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, con inclusione dei soggetti riceventi i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.

3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune.

4. L'albo contiene i seguenti dati:

- denominazione del ricevente il contributo
- scopo dell'intervento
- l'ammontare del contributo concesso
- prestazioni in natura concesse.

Art. 12: Haftung – Responsabilità

1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung sämtlicher mit der Vergabe des Lieferungs-

1. Il ricevente del contributo è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni relativi all'affidamento di contratti di

Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.

somministrazione, di servizi e di opere pubbliche, nonché per l'utilizzo corretto dei mezzi.

Art. 13: Schlussbestimmungen – Disposizioni finali

1. Die vorliegende Verordnung tritt am 01.01.2013 in Kraft.
2. Die vorliegende Verordnung hebt ab dem Tag ihrer Gültigkeit alle anderen vorhergehenden Verordnungen, welche dasselbe Sachgebiet regeln, auf.

1. Il presente regolamento entra in vigore in data 01/01/2013.
2. Il presente regolamento revoca con il giorno della sua entrata in vigore tutte le ordinanze precedenti, le quali regolano la stessa materia.